

外国語情報コーナー

今月は「特定健診・人間ドック」(12・13ページ参照)、「各種検診」(36ページ参照)、「AGA日本語教室」(28ページ参照)です。 ※内容は一部要約しています。

AGEO City official website <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Specific Medical Checkups and Complete Medical Checkups

At the end of April, a coupon for specific medical checkups will be sent out to eligible residents. The checkup period will be May~October. Complete medical checkups will be given from May through February, 2016 and costs will be partially subsidized.

→ *Hoken Nenkin Ka* Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

Various Checkups

A checkup coupon will be sent out to eligible residents at the end of April. All checkups will be given between May and November. Applications will be accepted starting from April 1.

→ *Nishi Hoken Center* Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

AGA Japanese Classes

Tuesday Class (Taught by volunteers on a one-on-one basis) April 7~July 7, 10:00~11:30 a.m. *Community Center*. *Baby-sitting service is available. **Wednesday Class** (Taught by volunteers on a one-on-one basis) April 8~July 8, 7:00~8:30 p.m. *Ageo Kouminkan*. **Basic Japanese Course** (Taught by certified teachers in a classroom style) Thursdays, April 9~September 24, 10:00~11:30 a.m. *Bunka Center*. Text book costs 1,000 yen. *Baby-sitting service is available. 1,000 yen/class (free for AGA members). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (10:00 a.m.~4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday). Tel.780-2468 / Fax 775-9819 office@aga-world.com

For more information

Please contact *Shiminkyodosuishin-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

Exames medicos e checkups específicos

Grupo alvo dos Checkups específicos deverão receber aviso através do correio em final de abril. O período dos exames é de maio a outubro. Período dos exames medicos específicos é de maio a fevereiro de 2016. Será possível receber ajuda de uma parte do preço dos exames.

→ *Hoken Nenkin Ka* Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

Exames médicos - diversos

Em final de abril grupo alvo receberá o cupom de exame através do correio. Todos os exames serao realizados no período de maio a novembro. As inscrições deverão ser feitas à partir de

1º de abril.

→ *Nishi Hoken Center* Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

Curso de Japonês da AGA

Aulas de terças-feiras (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 10h00~11h30, de 7 de abril à 7 de julho, no *Community Center*. Consulte se precisar serviço de creche. **Aulas de quartas-feiras** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00~20h30, de 8 de abril à 8 de julho, no *Ageo Kouminkan*. **Aulas básicas de quintas-feiras** (aulas em grupos ministradas por professores japoneses), todas às quintas-feiras de 10h00~11h30, de 9 de abril à 24 de setembro, no *Bunka Center*. Preço material didático: 1.000 ienes. Consulte se precisar serviço de creche.

Preço dos 3 cursos acima: 1.000 ienes cada curso. Gratuito para associados da AGA.

Inscrições: secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00. Tel.780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

Para maiores informações

Favor contactar *Shiminkyodosuishin-Ka* (inglês/japonês) Tel. 775-3548 / Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Examen médico del síndrome metabólico / Chequeo general de salud

A finales de abril, se les enviará por correo el tique para el examen médico del síndrome metabólico a las personas elegibles. Este examen se realizará de mayo a octubre, y el chequeo general de salud, de mayo a febrero del otro año. Se otorgará una parte de costo del chequeo como subsidio.

→ *Hoken nenkin Ka* Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

Reconocimiento médico de enfermedades

A finales de abril las personas elegibles podrán recibir por correo el bono para los reconocimientos médicos de enfermedades, los cuales se efectuarán de mayo a noviembre. La inscripción abre a partir del 1 de abril.

→ *Nishi hoken Center* Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

Clases de japonés de la Asociación Global de Ageo (AGA)

Clase de martes. (Clase uno-a-uno con

los voluntarios), de 7 de abril a 7 de julio, 10~11:30 horas. En *Comunity Center*. Hay servicio de guardería. **Clase de miércoles.** (clase uno-a-uno con los voluntarios), de 9 de abril a 8 de julio, 19~20:30 horas. En *Ageo Kouminkan*. **Clase de jueves, nivel elemental** (clase en grupo con profesores), de 9 de abril a 24 de septiembre, 10~11:30 horas. En *Bunka Center*. Coste de material didáctico : 1.000yenes. Servicio de guardería disponible. Precio: 1.000 yenes/ cada clase. Para el socio de la AGA, gratis. Inscripción: Secretaría de AGA. Horario de atención : lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas. Tel. 780-2468. Fax 775-9819

office@aga-world.com

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Shiminkyodosuishin-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548 / Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中國語

特定健康检查・综合健康检查

将于4月下旬向特定健康检查对象者邮寄受诊券。检查期间为5~10月。综合健康检查的检查期间为5月~平成28年2月, 检查费用补助一部分→保险年金课 Tel.782-6494 / Fax 775-9827

各种检查

将于4月下旬向对象者邮寄受诊券。各种检查实施期间为5~11月。将于4月1日开始报名申请。→西保健中心 Tel.774-1411 / Fax 776-7355

AGA学日语讲座

周二教室(一对一讲座)4月7日~7月7日 上午10点~11点30分 コミュニティセンター *设有托儿所。**周三教室**(一对一讲座)4月8日~7月8日 晚上7点~8点30分 上尾公民馆。 **基础日语教室**(日语专门教师讲授的课堂形式)4月9日~9月24日的每周四上午10点~11点30分 文化中心 教材费为1000日元*设有托儿所。参加费每教室1000日元(AGA会员免费)。请向市国际交流协会(AGA)事务局(每周一·四和五, 上午10点~下午4点)报名申请。 Tel.780-2468 / Fax 775-9819 office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课775-3548(英语或日语) 传真 775-9819 或外国人询问窗口, 每星期一, 下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。(您如果在市内居住, 还可以申请邮寄)